Warszawa, 2019.09.20

RZECZPOSPOLITA POLSKA
PREZES
URZĘDU LOTNICTWA CYWILNEGO

Piotr Samson

ULC-LER-4/418-0011/01/19

wg rozdzielnika

000001664049

Szanowni Państwo, / *Dear Sir or Madam,*

Uprzejmie informujemy, że Prezes Urzędu Lotnictwa Cywilnego (dalej jako „Prezes Urzędu") decyzją nr ULC-LER-4/418-0009/12/19 z dnia 18 września 2019 roku **wprowadził w Porcie Lotniczym Kraków-Balice całoroczną koordynację rozkładów lotów począwszy od 29 marca 2020 r.** (sezon Lato 2020). / *We would like to inform you that the President of the Civil Aviation Authority (hereinafter referred to as "the President") by the decision No. ULC-LER-4/418-0009/12/19 of September 18th, 2019* ***has introduced year-round coordination at Kraków Airport starting from March 29th, 2020*** *(Summer 2020 season).*

W związku z ww. decyzją, a także na podstawie art. 67 ust. 3 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2019 r. poz. 1580 i 1495) oraz § 9 ust. 1 Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie tworzenia i działania komitetów oraz współdziałania i konsultacji w porcie lotniczym (Dz. U. 2004 nr 103 poz. 1088, dalej jako „rozporządzenie"), **niniejszym zwołuję w dniu 14 października 2019 roku posiedzenie założycielskie Komitetu Koordynacyjnego Portu Lotniczego Kraków-Balice**, które odbędzie się na terenie Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice w Balicach i rozpocznie o godzinie 12:00. Szczegóły dotyczące spotkania zostaną opublikowane na stronie internetowej Urzędu i zarządzającego lotniskiem Kraków-Balice. / *In accordance with the aforementioned decision and in accordance with art. 67 par. 3 of the Act of July 3rd 2002 - Aviation Law (Journal of Laws of 2019, item 1580 and 1495) and § 9 par. 1 of the Regulation of the Minister of Infrastructure of April 30th, 2004 on the establishment and operation of committees and cooperation and consultation at an airport (Journal of Laws 2004 No. 103 item 1088, hereinafter referred to as the "Regulation"),* ***I hereby convene the founding meeting of the Kraków Airport Coordination Committee on October 14th, 2019****, which will be held at the premises of Kraków Airport on 3 kpt. M. Medweckiego Street in Balice and will start at 12:00. The detailed information will be published on the website of the Civil Aviation Authority and Kraków Airport.*

Każdy podmiot uprawniony do członkostwa w Komitecie zgodnie z § 3 ust. 1 rozporządzenia, ma prawo wyznaczyć jednego przedstawiciela, który będzie działał w imieniu tego podmiotu. Wpisu na listę członków Komitetu Koordynacyjnego dokonuje sekretarz – którego funkcję na posiedzeniu założycielskim Komitetu pełni przedstawiciel Prezesa Urzędu – na pisemny wniosek podmiotu ubiegającego się o członkostwo. W załączeniu do niniejszego pisma znajdują się wzory wniosku o wpisanie na listę członków Komitetu oraz upoważnienia do działania w imieniu podmiotu. Każdy członek Komitetu Koordynacyjnego podczas posiedzenia założycielskiego uprawniony jest do jednego głosu. / *Each entity entitled to membership in the Committee has the right to appoint one*

representative who will act on behalf of this entity. Entry to the list of members of the Coordinating Committee is made by the secretary – whose function at the founding meeting of the Committee is held by a representative of the President – at a written request of the entity applying for membership. Attached to this letter are drafts of the application for an entry to the list of members of the Committee and authorization to act on behalf of the entity. Each member of the Coordination Committee is entitled to one vote during the founding meeting.

Na posiedzeniu Komitetu wybrany zostanie przewodniczący i sekretarz Komitetu, w związku z tym zwracamy się z uprzejmą prośbą o przedstawienie **pisemnych kandydatur na przewodniczącego** Komitetu najpóźniej do dnia **7 października 2019 r.** / *During the Committee meeting the election of the chairman and the secretary of the Committee will take place, therefore we kindly ask you to submit **written nominations for the chairman** of the Committee by **October 7th, 2019** at the latest.*

Uprzejmie proszę o imienne potwierdzenie udziału do dnia **9 października 2019 roku** do godziny 16:00 drogą elektroniczną na adres ler@ulc.gov.pl. Wniosek o wpisanie na listę członków Komitetu oraz upoważnienie do działania w imieniu podmiotu mogą być dostarczone **osobiście w dniu spotkania** lub przesłane pocztą albo złożone w Urzędzie do dnia **11 października 2019 r.** / *Please confirm your participation by **October 9th, 2019** until 4:00 PM by e-mail to ler@ulc.gov.pl. The application for an entry to the list of members of the Committee and authorization to act on behalf of the entity may be delivered **in person on the day of the meeting** or sent by post or submitted at the headquarters of the Authority by **October 11th, 2019**.*

Wszelkie aktualizacje dotyczące posiedzenia założycielskiego Komitetu Koordynacyjnego Portu Lotniczego Kraków-Balice będą zamieszczane na stronie www Urzędu Lotnictwa Cywilnego. / *All updates regarding the founding meeting of the Kraków Airport Coordination Committee will be posted on the website of the Civil Aviation Authority.*

Z poważaniem, / *Yours sincerely,*

PREZES
Urzędu Lotnictwa Cywilnego

Piotr Samson

Załączniki: / *Attachments:*

1. Wzór wniosku o wpisanie na listę członków Komitetu Koordynacyjnego / *Draft of the application for an entry to the list of members of the Coordination Committee*
2. Wzór upoważnienia do działania w imieniu podmiotu / *Draft of the authorization to act on behalf of the entity*
3. Klauzula informacyjna / *Information clause*

Rozdzielnik:

Zarządzający lotniskiem:

1. Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II Kraków-Balice sp. z o.o.

Organy służb ruchu lotniczego:

2. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej

Użytkownicy lotniska lub reprezentujące ich organizacje:

1. AMC Aviation Sp. z o.o.
2. Bartolini Air Regional Sp. z o.o.
3. Enter Air Sp. z o.o.
4. General Aviation Services Sp. z o.o.
5. ATSM sp z o.o.
6. Husair Sp. z o.o.
7. Ibex - U.L. Sp. z o.o.
8. Jet Story Sp. z o.o.
9. Lotnicze Pogotowie Ratunkowe
10. Polskie Linie Lotnicze LOT S.A.
11. Royal-Star Sp. z o.o.
12. Ryanair Sun S.A.
13. Sky Taxi Sp. z o.o.
14. Smart Jet Sp. z o.o.
15. Smartwings Poland Sp. z o.o.
16. SprintAir Cargo Sp. z o.o.
17. SprintAir S.A.
18. Aegean Airlines S.A.
19. Air France
20. American Airlines, Inc.
21. Austrian Airlines AG
22. Blue Air Aviation S.A.
23. British Airways Plc.
24. Brussels Airlines SA/NV
25. Corendon Airlines A.S.
26. easyJet Airline Company Limited
27. El Al Israel Airlines inc.
28. Eurowings GmbH
29. Finnair Oyj
30. Dubai Aviation Corporation
31. Iberia LAE SA
32. Israir Airlines Ltd.
33. Jet2.com Ltd.
34. KLM Royal Dutch Airlines
35. Laudamotion GmbH
36. Deutsche Lufthansa S.A. Oddział w Polsce
37. Onur Air Tasimacilik A.S.
38. Norwegian Air Shuttle Polska Sp. z o.o.
39. Ryanair DAC
40. Scandinavian Airlines System - SAS Oddział w Polsce
41. Smartwings, a.s.
42. Swiss International Air Lines Ltd.
43. Transavia Airlines C.V.
44. Ukraine International Airlines
45. VallJet
46. Vueling Airlines SA
47. Wizz Air Hungary Ltd.
48. Aeroklub Polski
49. AOPA POLAND – Krajowe Towarzystwo Lotnicze
50. BARIP
51. IATA

Podmioty świadczące obsługę naziemną na lotnisku:

52. „ACS" sp. z o.o.
53. Alfreda Perczak P.P.H.U. "POL-TRANS-CATERING" EXPORT-IMPORT
54. Aviation Support Poland sp. z o.o.
55. Baltic Ground Services PL sp. z o.o.
56. Excel Handling sp. z o.o.
57. Ferier sp. z o.o.
58. Groundlink Polska sp. z o.o.
59. „GTL Service" sp. z o.o.
60. LS Airport Services S.A.
61. LS Technics sp. z o.o.
62. LOT Aircraft Maintenance Services sp. z o.o.
63. Orlen Aviation sp. z o.o.
64. Warsaw Dispatch sp. z o.o.
65. Welcome Airport Services sp. z o. o.

WNIOSEK

Zgodnie z § 6 ust. 1 Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie tworzenia i działania komitetów oraz współdziałania i konsultacji w porcie lotniczym (Dz.U. 2004 nr 103 poz. 1088) zwracam się z prośbą o wpisanie:

.....

(nazwa podmiotu)

na listę członków Komitetu Koordynacyjnego działającego w Porcie Lotniczym Kraków-Balice.

Do wniosku załączam upoważnienie dla osoby uczestniczącej w posiedzeniach Komitetu, do działania w imieniu:

.....

(nazwa podmiotu)

APPLICATION

In accordance with § 6 unit 1 of the Regulation of the Minister of Infrastructure of 30 April 2004 on the establishment and operation of committees and cooperation and consultation at an airport (Journal of Laws of 2004 no. 103 item 1088), please, submit:

.....

(name of institution/organization)

as a member of the Coordination Committee of Kraków Airport.

Please, find enclosed the authorization for the person participating in the meetings of the Committee to act on behalf of:

.....

(name of institution/organization)

UPOWAŻNIENIE

Zgodnie z § 7 ust. 2 Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie tworzenia i działania komitetów oraz współdziałania i konsultacji w porcie lotniczym (Dz.U. 2004 nr 103 poz. 1088) upoważniam

Pana/Panią .....

legitymującego/cą się .....
(dokument potwierdzający tożsamość)

numer: ..... do działania w imieniu

.....
(nazwa podmiotu)

na posiedzeniach Komitetu Koordynacyjnego działającego w Porcie Lotniczym Kraków-Balice.

AUTHORIZATION

Pursuant to § 7 unit 2 of the Regulation of the Minister of Infrastructure of 30 April 2004 on the establishment and operation of committees and cooperation and consultation at an airport (Journal of Laws of 2004 no. 103 item 1088), please authorize

Mr/Mrs .....

holding .....
(identification document)

number: ..... to act on behalf of

.....
(name of institution/organization)

at meetings of the Coordination Committee of Kraków Airport.

Information clause*

In accordance with the article 13 (1) and (2) of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), please be informed that:

1. The controller of your personal data is the President of the Civil Aviation Authority with the registered office in Warsaw (02-247), Marcina Flisa 2 Street.
2. You may contact the controller of the personal data using the email address: kancelaria@ulc.gov.pl or in writing at the address of the controller.
3. The Data Protection Officer may be contacted in all matters related to the processing of your personal data, in particular to the execution of rights applicable to personal data processing, via the email address: daneosobowe@ulc.gov.pl or in writing at the address of the controller.
4. The legal basis for the processing of your personal data is: article 6 (1) point (e) of the General Data Protection Regulation, i.e. the processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the President of the Civil Aviation Authority in connection with the administrative proceedings conducted on the basis of article 67 item 3 of the Act of 3 July 2002 – Aviation Law (Journal of Law of 2018 item 1183 as amended) in connection to § 6 unit 1 and § 9 unit 1 of the Regulation of the Minister of Infrastructure of 30 April 2004 on the establishment and operation of committees and cooperation and consultation at an airport (Journal of Laws of 2004 no. 103 item 1088).
5. Your personal data is processed for the purpose of the proceedings conducted on the basis of article 67 item 3 of the Act of 3 July 2002 – Aviation Law (Journal of Law of 2018 item 1183 as amended) in connection to § 6 unit 1 and § 9 unit 1 of the Regulation of the Minister of Infrastructure of 30 April 2004 on the establishment and operation of committees and cooperation and consultation at an airport (Journal of Laws of 2004 no. 103 item 1088).
6. Your personal data may be made available to:
   a) entities authorised to receive the personal data on the basis of the relevant legal regulations (e.g. administration bodies, courts, state services),
   b) entities that process the personal data on behalf of the President of the Civil Aviation Authority on the basis of a contract concluded with the President of the Civil Aviation Authority on entrusting the processing of personal data,
   c) other controllers of data that process the data on their own behalf (e.g. entities involved in postal or courier activities, entities involved in payment activities),

   in connection with the conducted administrative proceedings.
7. Your personal data will be stored as long as it is required by the relevant regulations, i.e. for 25 years and and then they will be transferred to the appropriate state archives.
8. You have the right to access your personal data, to demand its correction or restriction of its processing.
9. You have the right to demand the deletion of the personal data if the data is not required for the purpose of its collection or is processed in another way.
10. You have the right to raise objection against the processing when the data is made available.
11. You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority responsible for the personal data protection in the Member State of your habitual residence, place of work or place of the alleged infringement.
12. Your personal data is not subject to automated decision-making, including profiling.
13. Providing personal data is necessary and results from the above-mentioned provisions of law.

*unofficial translation

Klauzula informacyjna

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Prezes Urzędu Lotnictwa Cywilnego z siedzibą w Warszawie (02-247) przy ul. Marcina Flisa 2.
2. Z Administratorem danych można się skontaktować poprzez adres mailowy: kancelaria@ulc.gov.pl, lub pisemnie na adres siedziby administratora.
3. Z Inspektorem Ochrony Danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania Pani/Pana danych osobowych, w szczególności w zakresie korzystania z praw związanych z ich przetwarzaniem, poprzez adres mailowy daneosobowe@ulc.gov.pl lub pisemnie na adres siedziby administratora.
4. Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych jest: art. 6 ust. 1 lit. e RODO, tj. przetwarzanie jest niezbędne do wykonania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Prezesowi w związku z prowadzeniem postępowania na podstawie art. 67 ust. 3 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2018 r. poz. 1183 z późn. zm.) w zw. z § 6 ust. 1 i § 9 ust. 1 Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie tworzenia i działania komitetów oraz współdziałania i konsultacji w porcie lotniczym (Dz.U. 2004 nr 103 poz. 1088).
5. Pani/Pana dane przetwarzane są na potrzeby postępowaniu prowadzonego na podstawie art. 67 ust. 3 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2018 r. poz. 1183 z późn. zm.) w zw. z § 6 ust. 1 § 9 ust. 1 Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie tworzenia i działania komitetów oraz współdziałania i konsultacji w porcie lotniczym (Dz.U. 2004 nr 103 poz. 1088).
6. Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępnione:
   a) podmiotom upoważnionym do odbioru danych osobowych na podstawie odpowiednich przepisów prawa (np. organy administracji, sądy, służby państwowe),
   b) podmiotom, które przetwarzają dane osobowe w imieniu Prezesa Urzędu Lotnictwa Cywilnego na podstawie zawartej z Prezesem Urzędu Lotnictwa Cywilnego umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych,
   c) innym administratorom danych przetwarzającym dane we własnym imieniu (np. podmioty prowadzące działalność pocztową lub kurierską, podmioty prowadzące działalność płatniczą),

   w związku z prowadzonym postępowaniem administracyjnym.
7. Pani/Pana dane będą przechowywane do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów, tj. przez okres 25 lat, a następnie zostaną przekazane do właściwego archiwum państwowego.
8. Przysługuje Pani/Panu prawo do dostępu do swoich danych osobowych, prawo żądania ich sprostowania oraz ograniczenia ich przetwarzania.
9. Przysługuje Pani/ Panu prawo do żądania usunięcia danych osobowych, jeżeli dane osobowe nie są niezbędne do celów, w których zostały zebrane lub w inny sposób przetwarzane.
10. W zakresie udostępnienia danych przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania.
11. Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych w państwie członkowskim zwykłego pobytu, miejsca pracy lub miejsca popełnienia domniemanego naruszenia.
12. Pani/Pana dane nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.
13. Podanie danych osobowych jest niezbędne i wynika z wyżej wskazanych przepisów prawa.